

Решение: Постоянный совет принял Решение № 1108 (PC.DEC/1108) о передаче проектов документов Совету министров; текст Решения прилагается к настоящему Журналу.

Канада, Турция, Франция, Председатель

Пункт 3 повестки дня: ОБЗОР ТЕКУЩИХ ВОПРОСОВ

Выступлений не было.

Пункт 4 повестки дня: ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Выступлений не было.

4. Следующее заседание:

Четверг, 12 декабря 2013 года, 10 час. 00 мин., Нойер-зал

976-е пленарное заседание
PC Journal No. 976, пункт 1 повестки дня

РЕШЕНИЕ № 1107
ДОБАВЛЕНИЕ К ПЛАНУ ДЕЙСТВИЙ ОБСЕ ПО БОРЬБЕ
С ТОРГОВЛЕЙ ЛЮДЬМИ "СПУСТЯ ОДНО ДЕСЯТИЛЕТИЕ"

Постоянный совет,

вновь подтверждая соответствующие обязательства в рамках ОБСЕ 2000–2008 годов и, в частности, План действий ОБСЕ по борьбе с торговлей людьми 2003 года,

ссылаясь на вильнюсскую Декларацию Совета министров о борьбе со всеми формами торговли людьми 2011 года,

будучи серьезно озабочен значительным ростом торговли людьми (ТЛ), как транснациональной, так и внутренней, во всех ее формах, будучи серьезно обеспокоен ростом торговли детьми, торговли с целью сексуальной и трудовой эксплуатации, изъятия органов, принуждения к попрошайничеству, эксплуатации с принуждением к преступной деятельности и вновь заявляя об особой необходимости принятия более решительных мер против всех форм ТЛ,

опираясь на примеры лучшей практики, разработанной государствами – участниками ОБСЕ, а также соответствующими международными организациями,

признавая роль соответствующих НПО в предоставлении помощи и защиты жертвам торговли людьми,

принимая к сведению состоявшуюся в Киеве в июне 2013 года под украинским Председательством ОБСЕ Конференцию высокого уровня по усилению противодействия ОБСЕ торговле людьми,

1 Переиздание по техническим причинам.

постановляет принять Добавление к Плану действий ОБСЕ по борьбе с торговлей людьми "Спустя одно десятилетие"; приобщить прилагаемое к настоящему Решению Добавление к Плану действий ОБСЕ по борьбе с торговлей людьми в качестве его неотъемлемой части; и рекомендовать одобрить это Добавление на киевской встрече Совета министров.

ДОБАВЛЕНИЕ К ПЛАНУ ДЕЙСТВИЙ ОБСЕ ПО БОРЬБЕ С ТОРГОВЛЕЙ ЛЮДЬМИ "СПУСТЯ ОДНО ДЕСЯТИЛЕТИЕ"

I. Цель Добавления

1. Добавление дополняет принятый в 2003 году и дополненный в 2005 году План действий и предлагает государствам-участникам обновленный инструментарий для борьбы со всеми формами торговли людьми (ТЛ). Добавление способствует противодействию существующим и возникающим тенденциям в ТЛ и ее разновидностям, а также решению наиболее срочных проблем, связанных с уголовным преследованием за такое преступление, его предупреждением и защитой лиц, являющихся объектом торговли.
2. По своей структуре Добавление следует примеру Плана действий, где преследование, предупреждение и защита рассматриваются в трех отдельных разделах. Помимо этого добавлен новый раздел о партнерстве.

II. Расследование, правоприменение и судебное преследование

Рекомендуемые меры на национальном уровне

1. Признание всех форм ТЛ уголовно наказуемым деянием и уголовное преследование за все формы ТЛ
 - 1.1 Принять необходимые меры для признания уголовно наказуемым деянием всех форм торговли и для полного осуществления соответствующего национального законодательства;
 - 1.2 Активизировать принятие уголовно-правовых мер против торговли людьми, включая судебное преследование торговцев и их сообщников, обеспечивая, чтобы при обращении с жертвами уважались их права человека и основные свободы и чтобы им, по мере необходимости, предоставлялся доступ к правосудию, юридической помощи, эффективным средствам правовой защиты и другим услугам.
2. Финансовые расследования
 - 2.1 Поощрять проведение финансовых расследований преступлений, связанных с ТЛ; повышать потенциал органов по борьбе с отмыванием денег и других соответствующих структур с целью выявления финансовой деятельности, связанной с ТЛ; повышать, по мере необходимости, потенциал для отслеживания, замораживания и

конфискации доходов от ТЛ и ее орудий в соответствии с национальным законодательством; и рассмотреть вопрос, когда это применимо, об использовании конфискованных доходов для финансирования инициатив по борьбе с торговлей людьми и поддержке жертв, включая возможность получения компенсации.

3. Повышение транспарентности и подотчетности
 - 3.1 Разработать, в случае необходимости, национальное законодательство, признающее уголовно наказуемым деянием коррупцию, связанную с ТЛ, в том числе со стороны должностных лиц, и содействовать его полному осуществлению;
 - 3.2 Принимать в этом отношении, когда необходимо, меры по повышению транспарентности расследования и судебного преследования по всем делам, связанным с ТЛ.
4. Нарращивание потенциала и подготовка кадров
 - 4.1 Проводить, в надлежащих случаях, в соответствии с национальным законодательством для должностных лиц, упомянутых в пункте 5.1 главы III Плана действия по борьбе с торговлей людьми, регулярные учебные курсы по всем последним тенденциям и аспектам ТЛ, включая методы, используемые торговцами для злоупотребления судебными процессами, и методы запугивания своих жертв, использование Интернета и других информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) для совершения преступлений, связанных с ТЛ, а также подготовку кадров в области использования методов финансового расследования по делам, связанным с ТЛ, и обмен примерами лучшей практики.

Действия институтов и органов ОБСЕ

1. Бюро Специального представителя и координатора по борьбе с торговлей людьми (БСПБТЛ) в координации с другими профильными исполнительными структурами ОБСЕ и в соответствии с их мандатами в сотрудничестве с государствами-участниками и по их просьбе продолжит работу по повышению осведомленности, обмен примерами разработанной государствами-участниками и соответствующими международными организациями лучшей практики защиты жертв и судебного преследования за ТЛ, включая проведение финансовых расследований, связанных с ТЛ, и принятие мер по борьбе с отмыванием денег.
2. Профильные исполнительные структуры ОБСЕ согласно своим соответствующим мандатам и по просьбе государств-участников будут, по мере необходимости, оказывать помощь в планировании и осуществлении различных мер по повышению осведомленности и подготовке кадров в области стратегий по борьбе с торговлей людьми, в частности в наращивании потенциала для правоохранительной деятельности по предупреждению ТЛ и борьбе с ней.

III. Предупреждение торговли людьми

Рекомендуемые меры на национальном уровне

1. Предупреждение всех форм торговли людьми
 - 1.1 Принимать дальнейшие меры по ликвидации дискриминации в отношении женщин в области занятости и обеспечению мужчинам и женщинам равных возможностей для участия в экономической жизни и равного доступа к социальной защите, снижая тем самым их уязвимость по отношению к ТЛ;
 - 1.2 Содействовать целенаправленному повышению осведомленности и просвещению населения с целью обеспечения уважения прав человека и основных свобод лиц, уязвимых по отношению к ТЛ. Особое внимание следует уделять детям в детских учреждениях/приютах, детям, находящимся на альтернативном попечении, подросткам, убежавшим из дома, несопровождаемым и разлученным детям, детям-инвалидам, детям, принадлежащим к национальным меньшинствам, детям без какого-либо гражданства, детям без регистрации при рождении, детям – просителям убежища, беженцам и ВПЛ и детям, оставленным родителями-мигрантами;
 - 1.3 Обеспечить, чтобы всем детям – жертвам ТЛ был предоставлен доступ к правосудию и средствам правовой защиты, включая возможность получения компенсации, обеспечить защиту прав ребенка, содействовать обеспечению доступа к образованию и здравоохранению для уязвимых детей и разрабатывать и осуществлять соответствующие программы и меры, исходя из наилучших интересов ребенка;
 - 1.4 Принимать, в соответствующих случаях, меры по повышению потенциала для мониторинга, выявления, расследования и ликвидации всех форм торговли людьми с помощью ИКТ, в частности Интернета, включая торговлю для целей сексуальной эксплуатации;
 - 1.5 Нарращивать усилия по устранению коренных причин всех форм торговли людьми согласно соответствующим обязательствам в рамках ОБСЕ;
 - 1.6 Рассмотреть вопрос об инкорпорировании или, в случае необходимости, применении политики "нулевой терпимости" или других аналогичных стандартов в системе государственных закупок товаров и услуг;
 - 1.7 Стимулировать частный сектор, профсоюзы и соответствующие институты гражданского общества к принятию кодексов поведения для обеспечения защиты прав человека и основных свобод работников во всех звеньях производственно-сбытовой цепи с целью предупреждения

ситуаций, связанных с эксплуатацией, которые способствуют торговле людьми;

- 1.8 Содействовать обеспечению работникам доступа к механизмам рассмотрения жалоб и к соответствующей информации, позволяющим им уведомлять власти о злоупотреблениях, способствующих торговле людьми, и принимать меры по предотвращению таких злоупотреблений;
 - 1.9 Содействовать установлению в соответствии с национальным законодательством четких критериев для официальной регистрации агентств по набору рабочей силы и по трудоустройству и осуществлять мониторинг деятельности таких агентств с целью предотвращения всех форм ТЛ, а также изучить возможность прекращения взимания с работников платы за наем;
 - 1.10 Содействовать принятию мер по предупреждению ТЛ с целью домашнего рабства, в частности, в семьях дипломатов, защищать домашних работников и информировать их об их правах как трудящихся, а также о том, каким образом сообщать о злоупотреблениях; обеспечить, чтобы жертвы ТЛ получали соответствующую помощь независимо от статуса работодателя; признать ответственность государств-участников за то, чтобы их дипломатический персонал уважал местные законы, в частности, касающиеся использования домашних работников;
 - 1.11 Разработать и осуществлять политику и меры, включая сотрудничество между государствами-участниками в правоохранительной области, с целью предотвращения использования индустрии туризма для всех форм торговли людьми, в частности, с целью сексуальной эксплуатации детей;
 - 1.12 Содействовать проведению политики по повышению осведомленности о ТЛ, в том числе с целью изъятия органов, путем развития партнерских отношений с учреждениями здравоохранения и специалистами-медиками, с ассоциациями медицинских работников, с организациями по трансплантации и, в случае необходимости, с профильными НПО и другими соответствующими механизмами; и, по мере целесообразности, развивать в этом отношении партнерство с организациями по трансплантации, поощряя легальные методы/каналы донорства органов.
2. Нарращивание потенциала и подготовка кадров
- 2.1 Стимулировать разработку и внедрение учебных программ по вопросам, связанным с ТЛ, для:
 - социальных работников, инспекторов труда и других поставщиков государственных услуг;
 - сотрудников, работающих в различных коммерческих транспортных компаниях, в частности бортпроводников и персонала других средств наземного и морского транспорта,

направленных на выявление лиц, являющихся объектом торговли, а также на принятие мер, призванных предупредить ТЛ, включая координацию действий между коммерческими перевозчиками и государственными правоохранительными органами или задействование других соответствующих механизмов;

- работников средств массовой информации, в том числе в рамках разделов об использовании недискриминационной лексики и отказе от стереотипов, а также о понимании того влияния, которое на жертв ТЛ оказывают новостные репортажи, освещающие вопросы ТЛ;
- медицинских работников и служб социального обеспечения, направленных на оказание помощи жертвами торговли, включая жертв ТЛ с целью изъятия органов, а также касающихся этических принципов, связанных с трансплантацией органов, идентификацией жертв торговли и психологической травмой, от которой страдают жертвы торговли;
- персонала туристической и гостиничной индустрии;
- сотрудников кадровых подразделений частных компаний.

Действия институтов и органов ОБСЕ

1. СПБТЛ продолжит использовать посещения стран для оказания государствам-участникам, по их просьбе, помощи в выполнении обязательств в рамках ОБСЕ и их поддержки в проведении национальных мероприятий и деятельности по борьбе с торговлей людьми. СПБТЛ будет представлять государствам-участникам доклады о посещениях стран и, по их просьбе, в случае необходимости оказывать техническую и экспертную помощь в сотрудничестве с полевыми операциями и другими исполнительными структурами ОБСЕ.

2. Профильные исполнительные структуры ОБСЕ будут обновлять в рамках существующих ресурсов соответствующие внутренние правила для обеспечения того, чтобы никакая деятельность исполнительных структур ОБСЕ, включая контракты на поставку товаров и услуг, не способствовала какой-либо форме ТЛ.

3. Профильные исполнительные структуры ОБСЕ будут обновлять соответствующие внутренние правила для обеспечения того, чтобы сотрудники ОБСЕ понимали свои обязанности и ответственность и получали соответствующую подготовку, в частности, при найме местных работников.

4. СПБТЛ в сотрудничестве с соответствующими исполнительными структурами ОБСЕ будет и далее содействовать обмену примерами лучшей практики, направленному на предупреждение ТЛ для целей домашнего рабства, в частности, в семьях дипломатов и на защиту жертв.

5. Отдел по гендерным вопросам Секретариата будет, по мере необходимости, оказывать государствам-участникам, по их просьбе, помощь в обеспечении гендерного равенства для мужчин и женщин, в том числе путем подготовки кадров и использования средств для повышения общественной осведомленности, способствуя таким образом предотвращению всех форм ТЛ.
6. Профильные исполнительные структуры ОБСЕ в рамках существующих ресурсов будут пропагандировать План действий ОБСЕ и Добавление к нему с целью привлечения внимания населения, гражданского общества и государственного и частного секторов к проблематике предупреждения ТЛ.
7. Профильные исполнительные структуры ОБСЕ будут оказывать государствам-участникам, по их просьбе и в рамках существующих ресурсов, помощь в разработке учебных программ для различных заинтересованных сторон, упомянутых в пункте 2.1 главы III.
8. СПБТЛ в координации с другими профильными исполнительными структурами ОБСЕ и в соответствии с их мандатами будет в рамках имеющихся ресурсов содействовать международным усилиям, направленным на представление основанных на фактах данных о разновидностях, формах и потоках ТЛ, в отношении которых отсутствуют достоверные данные.

IV. Защита и помощь

Рекомендуемые меры на национальном уровне

1. Идентификация и помощь
 - 1.1 Рекомендовать, чтобы соответствующие государственные органы идентифицировали лиц в качестве ставших объектом торговли людьми и пострадавших от нарушения прав человека, как только появляются разумные основания считать, что они стали объектом торговли людьми, и в соответствии с национальным законодательством обеспечить, чтобы жертвам ТЛ была оказана помощь еще до начала расследования; обеспечить без ущерба для национальных правил относительно условий пребывания жертв на территории государства, чтобы эта помощь не была обусловлена готовностью жертвы участвовать в судебном разбирательстве;
 - 1.2 Принять согласно национальному законодательству надлежащие меры, с тем чтобы соответствующие НПО, профсоюзы и службы социального обеспечения через национальный механизм передачи и рассмотрения дел (НМПП) или другие соответствующие структуры могли инициировать оказание помощи жертвам всех форм торговли людьми, независимо от их гражданства, и сотрудничать с соответствующими органами, представляя информацию в рамках процесса идентификации жертв ТЛ;

- 1.3 Обеспечить, чтобы процесс принятия решений, касающихся всех случаев обращения жертв торговли людьми за помощью, был справедливым, транспарентным и обеспечивал уважение прав человека и основных свобод жертв и чтобы эти решения могли быть пересмотрены в соответствии с национальным законодательством;
 - 1.4 Содействовать, в случае необходимости, упрощению для соответствующих НПО процедур получения от компетентных органов разрешений для доступа к государственным учреждениям, включая органы социального обслуживания, центры приема иммигрантов, тюрьмы и следственные изоляторы, с целью обеспечения своевременной идентификации лиц, ставших объектом торговли;
 - 1.5 Укреплять потенциал полиции, социальных работников и других государственных органов, которые могут вступать в контакт с детьми и другими лицами, ставшими объектом торговли и подвергающимися эксплуатации, связанной с принуждением к участию в организованном попрошайничестве, для обеспечения оперативного реагирования на их конкретные потребности с целью незамедлительного, где это возможно, вызволения жертв из неблагоприятных и связанных с эксплуатацией ситуаций.
2. Доступ к правосудию и соответствующим средствам правовой защиты
- 2.1 Облегчать на индивидуальной основе жертвам торговли людьми доступ к получению соответствующих консультаций юриста и правовой помощи, с тем чтобы они могли согласно национальному законодательству воспользоваться возможностью получения необходимых средств правовой защиты, включая компенсацию за понесенный материальный и моральный ущерб;
 - 2.2 Обеспечивать, в случае необходимости, или облегчать жертвами ТЛ, независимо от их правового статуса или гражданства, доступ к государственному фонду компенсационных выплат или к другим соответствующим механизмам согласно национальному законодательству;
 - 2.3 Признать, что жертвам ТЛ необходимо иметь достаточно времени для восстановления от психологической травмы и предоставлять жертвам ТЛ в соответствии с внутренним законодательством и международными обязательствами время на размышление при получении временного или, в соответствующих случаях, постоянного вида на жительство, а также возможность получения жертвами в период их пребывания разрешений на работу и повысить осведомленность о таких возможностях;
 - 2.4 Обеспечивать безопасность близких родственников иностранных граждан, ставших жертвами ТЛ, в случаях уголовного преследования торговцев в соответствии с национальным законодательством и при наличии соответствующей нормативно-правовой базы и/или с

использованием существующих каналов сотрудничества в правоохранительной области;

- 2.5 Обеспечивать оказание необходимой помощи в процессе безопасного возвращения и, на базе сотрудничества, когда это возможно, в реинтеграции бывших жертв торговли людьми властями, социальными службами или, при необходимости, НПО страны происхождения;
- 2.6 Принимать надлежащие меры для обеспечения того, чтобы в соответствующих случаях идентифицированные жертвы ТЛ не наказывались за участие в противозаконной деятельности в случае их принуждения к этому.

Действия институтов и органов ОБСЕ

1. Профильные исполнительные структуры ОБСЕ будут и далее в рамках существующих ресурсов поощрять всеобъемлющий, в том числе основанный на соблюдении прав человека и направленный на наилучшее обеспечение интересов жертв, подход в борьбе со всеми формами ТЛ и оказывать государствам-участникам, по их просьбе, помощь в выполнении соответствующих обязательств, принимая во внимание Протокол Организации Объединенных Наций о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, Глобальный план действий Организации Объединенных Наций по борьбе с торговлей людьми и, когда это применимо, Конвенцию Совета Европы о противодействии торговле людьми.
2. ОСПД ДТНУ будет в рамках существующих ресурсов содействовать обмену примерами разработанной в государствах-участниках лучшей практики, касающейся защиты свидетелей и лиц, ставших объектом торговли, до, во время и после уголовного судопроизводства.
3. Бюро по демократическим институтам и правам человека (БДИПЧ) в рамках существующих ресурсов будет собирать и представлять государствам-участникам соответствующую информацию о лучшей практике, связанной с идентификацией, оказанием помощи и возвращением лиц, ставших объектом торговли, в страны происхождения.

V. Партнерство

Рекомендуемые меры на национальном уровне

1. Признать, что, хотя основная ответственность за борьбу с торговлей людьми и за ее предупреждение лежит на государствах-участниках, связь этого явления с транснациональной организованной преступностью требует сотрудничества на международном и региональном уровне с участием частного сектора и соответствующих НПО.

2. Расширять, по мере необходимости, многодисциплинарное партнерство в рамках НМПР, таких, как механизмы национального координатора/национальной координации или другие национальные структуры, с целью содействия диалогу и сотрудничеству между государственными органами, НПО, профсоюзами и другими соответствующими институтами, участвующими в программах по борьбе с дискриминацией и защите прав женщин, детей, представителей этнических, национальных и религиозных меньшинств и мигрантов для содействия идентификации лиц, ставших объектом торговли, и совершенствования защиты прав потенциальных, предполагаемых и фактических жертв ТЛ.
3. Укреплять международное сотрудничество между НМПР и другими соответствующими национальными структурами и продолжать разработку более совершенного, всеобъемлющего и скоординированного подхода к предупреждению торговли людьми и борьбе с ней и защите жертв торговли людьми в трансграничных случаях с использованием соответствующих национальных и международных механизмов и к оказанию им помощи.
4. Поощрять сотрудничество между правоохрнительными органами, другими соответствующими государственными структурами и частным сектором в борьбе с деятельностью по отмыванию денег, связанной с ТЛ.
5. Укреплять международное сотрудничество между соответствующими учреждениями в странах происхождения, транзита и назначения, включая азиатских и средиземноморских партнеров ОБСЕ по сотрудничеству, в соответствии с положениями Решения № 5/11 Совета министров ОБСЕ "Партнеры по сотрудничеству", в том числе путем создания, когда это целесообразно, совместных следственных групп.
6. Поощрять частный сектор, включая банковский сектор, компании по выпуску кредитных карт, ИКТ-компании и провайдеров Интернет-услуг, к оказанию содействия в предупреждении всех форм ТЛ и ликвидации сетей по торговле людьми, в частности, путем представления соответствующим органам информации, связанной с ТЛ, и поощрять частное юридическое сообщество к оказанию, по мере необходимости, юридической помощи жертвам ТЛ.

Действия институтов и органов ОБСЕ

1. СПБТЛ будет и далее в рамках существующего мандата и ресурсов активизировать деятельность Альянса против торговли людьми как механизма для целенаправленного сотрудничества соответствующих крупных международных организаций и НПО.
2. СПБТЛ будет, по мере необходимости, и далее поощрять и облегчать в рамках существующих ресурсов все формы сотрудничества между государствами – участниками ОБСЕ, в том числе на двустороннем и региональном уровне, а также сотрудничество с основными международными органами и субъектами, занимающимися борьбой с торговлей людьми, а также с соответствующими НПО.

3. СПБТЛ будет и далее в рамках существующих ресурсов участвовать в ориентированном на практические действия сотрудничестве со средиземноморскими и азиатскими партнерами с целью предупреждения всех форм торговли людьми, защиты жертв торговли людьми и содействия более эффективному судебному преследованию торговцев в странах происхождения, транзита и назначения.

**ИНТЕРПРЕТИРУЮЩЕЕ ЗАЯВЛЕНИЕ
В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 6 РАЗДЕЛА IV.1(A)
ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ ОРГАНИЗАЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ
И СОТРУДНИЧЕСТВУ В ЕВРОПЕ**

со стороны делегации Российской Федерации:

"Присоединившись к консенсусу по Решению Постоянного Совета о Дополнении к Плану действий ОБСЕ по борьбе с торговлей людьми "Спустя одно десятилетие", хотели бы заявить следующее.

Торговля людьми в целях сексуальной и трудовой эксплуатации, включая торговлю детьми, а также в целях извлечения органов, тканей и клеток приобрела глобальный характер. Для борьбы с этой угрозой необходим комплексный подход, включающий меры по предупреждению, эффективному расследованию преступлений, привлечению к ответственности виновных, защите жертв, а также создание социально-экономических условий, при которых торговля людьми не могла бы развиваться.

Отмечаем, что разработанный проект дополнения к Плану действий позволяет расширить сферу обязательств ОБСЕ в этой сфере, в первую очередь, направленных на борьбу с такими формами траффикинга, как сексуальная эксплуатация, включая детей, а также торговля людьми в целях извлечения органов.

Вместе с тем вызывает сожаление, что в упомянутом Решении не отражены некоторые новые формы траффикинга, которые представляют реальную угрозу здоровью и жизни людей, в частности связанные с извлечением тканей и клеток человека. Такой подход снижает эффективность усилий государств-участников ОБСЕ в противостоянии новым вызовам и угрозам, разработке соответствующей политики и использованию адекватных мер реагирования.

Российская Федерация исходит из того, что в рамках борьбы со всеми формами торговли людьми в ОБСЕ будет уделяться должное внимание изучению, сбору информации и обмену эффективным опытом противодействия торговле людьми в целях извлечения тканей и клеток человека.

Исходим также из того, что для предотвращения торговли людьми необходимы дополнительные энергичные меры по ликвидации спроса на "живой товар" в странах, в которые направлены его основные потоки.

Просьба приложить данное заявление к принятому Решению Постоянного Совета, а также к Журналу дня сегодняшнего заседания Постоянного совета".

PC.DEC/1107/Corr.2
6 December 2013
Attachment 2

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**ИНТЕРПРЕТИРУЮЩЕЕ ЗАЯВЛЕНИЕ
В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 6 РАЗДЕЛА IV.1(A)
ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ ОРГАНИЗАЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ
И СОТРУДНИЧЕСТВУ В ЕВРОПЕ**

со стороны делегации Святого Престола:

"Принятие консенсусом Добавления к Плану действий ОБСЕ по борьбе с торговлей людьми "Спустя одно десятилетие" не означает, что упомянутые в тексте не согласованные консенсусом публикации или инструменты являются официальными документами Организации. Поэтому их не следует считать одобренными всеми государствами-участниками.

В связи с вышеизложенным Святой Престол выражает свою оговорку в отношении статьи 5 главы III, озаглавленной "Предотвращение торговли людьми", подзаголовок "Действия институтов и органов", и не соглашается с каждым отдельным инструментом или всеми их частями, разработанными или используемыми Отделом по гендерным вопросам Секретариата ОБСЕ".

**ИНТЕРПРЕТИРУЮЩЕЕ ЗАЯВЛЕНИЕ
В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 6 РАЗДЕЛА IV.1(A)
ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ ОРГАНИЗАЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ
И СОТРУДНИЧЕСТВУ В ЕВРОПЕ**

со стороны делегации Азербайджанской Республики:

"В связи с принятым Постоянным советом решением о борьбе с торговлей людьми и руководствуясь пунктом IV.1(A)6 Правил процедуры ОБСЕ, хочу выступить со следующим интерпретирующим заявлением:

"Достижение согласия по решению ПС о Добавлении к Плану действий ОБСЕ по борьбе с торговлей людьми "Спустя одно десятилетие" потребовало значительных усилий и серьезных уступок со стороны ряда делегаций, в том числе делегации Азербайджана.

Присоединяясь к консенсусу по этому решению, делегация Азербайджана подчеркивает, что в связи с упоминанием в пункте 1.5 раздела III этого решения "коренных причин всех форм торговли людьми" Азербайджанская Республика ссылается на Решение ПС № 557 от 24 июля 2003 года о Плана действий ОБСЕ по борьбе с торговлей людьми, где изложено согласованное определение коренных причин торговли людьми, к которым относятся, в частности: бедность, слабость социально-экономических структур, нехватка рабочих мест и в целом неравенство возможностей, насилие в отношении женщин и детей, дискриминация по половому, расовому и этническому признаку, коррупция, неурегулированные конфликты, постконфликтные ситуации, нелегальная миграция и спрос на услуги, связанные с сексуальной эксплуатацией, а также наличие дешевой, социально не защищенной и зачастую нелегальной рабочей силы".

Прошу приобщить текст настоящего заявления к принятому Постоянным советом Решению и включить его в Журнал сегодняшнего заседания".

PC.DEC/1107/Corr.2
6 December 2013
Attachment 4

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**ИНТЕРПРЕТИРУЮЩЕЕ ЗАЯВЛЕНИЕ
В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 6 РАЗДЕЛА IV.1(A)
ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ ОРГАНИЗАЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ
И СОТРУДНИЧЕСТВУ В ЕВРОПЕ**

со стороны делегации Армении:

"Г-н Председатель,

в связи с принятием Постоянным советом Решения о добавлении к Плану действий ОБСЕ по борьбе с торговлей людьми делегация Республики Армения хотела бы заявить следующее:

"Армения считает перечень коренных причин торговли людьми, приведенный в документах десятилетней давности, неисчерпывающим и не в полной мере отражающим современные реалии, особенно в свете возникновения новых форм нарушения прав человека и отсутствия верховенства права.

События прошедшего десятилетия не принесли документальных свидетельств того, что неурегулированные конфликты способствуют торговле людьми в нашем регионе.

В указанном решении СПБТЛ поручено содействовать развитию двустороннего и регионального сотрудничества по вопросам, касающимся ТЛ. На наш взгляд, вклад СПБТЛ мог бы быть особенно полезным в деле содействия сотрудничеству между теми странами, между которыми не налажены связи по консульской линии".

Просили бы приобщить текст настоящего интерпретирующего заявления к данному решению и включить его в Журнал заседания Постоянного совета.

Благодарю за внимание".

976-е пленарное заседание
PC Journal No. 976, пункт 2 повестки дня

РЕШЕНИЕ № 1108
ПЕРЕДАЧА ПРОЕКТОВ ДОКУМЕНТОВ СОВЕТУ МИНИСТРОВ

Постоянный совет

постановляет просить Председателя Постоянного совета передать
Председателю Совета министров следующие документы:

- проект Декларации о содействии продвижению процесса "Хельсинки плюс 40"
(MC.DD/12/13/Rev.3);
- проект решения о свободе мысли, совести, религии и убеждений
(MC.DD/5/13/Rev.4);
- проект решения о наращивании усилий ОБСЕ по выполнению Плана действий
по улучшению положения рома и синти в регионе ОБСЕ с уделением особого
внимания женщинам, подросткам и детям этих народностей
(MC.DD/6/13/Rev.3/Corr.1);
- проект решения о сокращении воздействия на экологию деятельности в области
энергетики в регионе ОБСЕ (MC.DD/7/13/Rev.3);
- проект решения о защите энергетических сетей от природных и техногенных
катастроф (MC.DD/9/13/Rev.3);
- проект решения о борьбе с торговлей людьми (MC.DD/8/13/Rev.1);
- проект декларации министров о наращивании усилий ОБСЕ по
противодействию транснациональным угрозам (MC.DD/15/13/Rev.2);
- проект заявления министров о работе Постоянного совещания по политическим
вопросам в рамках переговорного процесса по приднестровскому
урегулированию в формате "5+2" (MC.DD/17/13);
- проект заявления министров (MC.DD/18/13);

- проект решения о сроках и месте проведения следующей встречи Совета министров ОБСЕ (МС.DD/14/13);

рекомендует Совету министров принять вышеупомянутые документы.